Badeordnung **Öffentliches Schwimmbad Sarnthein**		**Regolamento** **Piscina pubblica Sarentino**
1. Allgemeines		**1. Aspetti generali**
1. Die Badeordnung gilt für den allgemeinen Badebetrieb. 2. Sie dient der Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit im Schwimmbad Sarnthein. 3. Die Badeordnung ist für alle Besucher verbindlich. Mit dem Lösen des Eintrittstickets erkennt jeder Besucher die Badeordnung und alle sonstigen Anordnungen des Schwimmbades an. 4. Bei Sonderveranstaltungen, sowie Kursangeboten oder Vereinstätigkeiten, kann die Gemeinde Sarntal Ausnahmen zulassen, ohne dass es einer besonderen Aufhebung der Badeordnung bedarf. Von der Badeordnung abweichende Ausnahmeregelungen gelten nur, wenn sie schriftlich vereinbart sind. 5. Für die Benutzung durch Schulklassen, Sport- und Schwimmvereine gelten zusätzlich zu dieser Badeordnung auch die jeweils vorgesehenen Sonderregelungen. 6. Die Gemeinde Sarntal behält sich das Recht vor, die Badeordnung abzuändern.		1. Il regolamento viene applicato alla normale balneazione. 2. Il regolamento ha lo scopo di garantire la sicurezza, l'ordine e l'igiene nell'impianto. 3. Il regolamento è vincolante per tutti gli ospiti e visitatori. Accedendo alla struttura tramite biglietto d'entrata ogni ospite e visitatore si impegna a osservare il regolamento, nonché tutte le altre disposizioni stabilite. 4. Nel caso di particolari manifestazioni, offerte per corsi o attività associative il Comune di Sarentino si riserva il diritto di acconsentire a delle eccezioni dal regolamento, senza che sia necessaria la sua revoca. Tutte le eccezioni sono valide solamente se concordate per iscritto. 5. Per l'utilizzo della struttura da parte di scuole, associazioni sportive e natatorie sono validi anche gli accordi specifici oltre al regolamento della piscina. 6. Il Comune di Sarentino si riserva il diritto di modificare il regolamento in qualsiasi momento.
2. Badegäste		**2. Ospiti e visitatori**
1. Jeder kann das Schwimmbad benutzen. 2. Ausgeschlossen sind Personen: – die an Infektionskrankheiten, Hautausschlägen oder offenen Wunden leiden; – die unter Einfluss von Alkohol oder anderen berauschenden Mitteln stehen; – deren Verhalten eine Störung der Sicherheit und Ordnung erwarten lässt; – denen Hausverbot erteilt worden ist.		1. L'utilizzo della piscina è accessibile a tutti. 2. Tuttavia l'accesso è interdetto a: – persone affette da malattie infettive, con eruzioni cutanee o ferite aperte; – persone sotto effetto di alcol o altre sostanze inebrianti; – persone dal cui comportamento ci si può aspettare il disturbo della sicurezza e dell'ordine; – persone alle quali è stato assegnato il divieto d'accesso.

3. Nur mit einem Elternteil, einem Erziehungsberechtigten, oder einer Begleitperson (Mindestalter 16 Jahre) zugelassen sind: – Kinder unter 8 Jahren; – hilfsbedürftige Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen. 4. Das Mitbringen von Tieren ist verboten.		3. Persone alle quali è consentito l'accesso solamente con un genitore, un rappresentante legale o di un/a accompagnatore/trice (età minima 16 anni): – bambini al di sotto dei 8 anni; – persone bisognose d'aiuto con handicap fisici o mentali. 4. È vietato introdurre animali in tutta la struttura.
3. Eintrittsausweis		**3. Biglietto d'ingresso**
1. Der Besucher erhält als Eintrittsausweis einen Kassabon. 2. Die Dauer des Aufenthalts richtet sich nach dem bezahlten Eintritt. 3. Es ist nicht möglich, das Schwimmbad zu verlassen und mit demselben Eintrittsausweis erneut einzutreten. 4. Gelöste Eintrittsausweise werden nicht zurück genommen. Entgelte bzw. Gebühren werden nicht rückerstattet. 5. Saisonkarten sind nicht übertragbar. Bei einer unzulässigen Nutzung zieht die Gemeinde Sarntal die Saisonkarte ohne Rückerstattung der Kosten ein.		1. All'entrata l'ospite riceve uno scontrino fiscale. 2. La durata della permanenza in struttura si basa sul biglietto d'ingresso pagato. 3. Non è possibile uscire e rientrare alla struttura con lo stesso biglietto d'ingresso. 4. Biglietti d'entrata già usati non vengono ripresi, corrispettivi pagati non vengono rimborsati. 5. Gli abbonamenti non sono trasferibili. Nel caso di un utilizzo improprio dell'abbonamento il Comune di Sarentino si riserva il diritto di ritirare lo stesso senza rimborsi.
4. Öffnungszeiten		**4. Orari d'apertura**
1. Die Öffnungszeiten sind dem Aushang zu entnehmen. 2. Letzter Einlass ist eine halbe Stunde vor Schließung. 3. Bei besonderen Anlässen (z. B. Wartung, Wassersportkursen, Schlechtwetter) kann die Gemeinde Sarntal die Betriebszeit einzelner oder aller Bereiche abändern. 4. Bei vollständiger Auslastung kann die Anlage zeitweise für weitere Besucher gesperrt werden. 5. Der Gemeinde Sarntal ist es gestattet, Becken oder andere Anlagen wegen Betriebsstörung, Wartung, Vereinstätigkeit,		1. Gli orari d'apertura sono visibili sulle affissioni all'entrata. 2. Ultimo ingresso è possibile mezz'ora prima della chiusura. 3. Il Comune di Sarentino si riserva il diritto di cambiare gli orari di apertura e chiusura di uno o più reparti nel caso di determinate occasioni (p.es. manutenzioni, manifestazioni natatorie, maltempo). 4. Nel caso di raggiungimento del limite di ospiti la struttura si riserva il diritto di bloccare temporaneamente le entrate. 5. Il Comune di Sarentino ha il diritto di chiudere vasche o determinati impianti per motivi di manutenzioni, malfunzionamenti, corsi,

Kursangeboten, Wetterlage oder aus anderen Gründen zu sperren. Die Gemeinde Sarntal kann für die Sperrung von Becken oder anderer Anlagen nicht zur Rechenschaft gezogen werden.		condizioni meteo o per altri motivi. Il Comune di Sarentino non risponde per la chiusura di vasche o altri impianti.
5. Haftung		**5. Responsabilità**
1. Die Besucher benutzen das Schwimmbad Sarnthein auf eigene Gefahr. Die Beaufsichtigung von Kindern und Menschen mit Beeinträchtigungen ist Pflicht der Eltern, Erziehungsberechtigten und Begleitpersonen. Eltern und Erziehungsberechtigte müssen auf jeden Fall dafür Sorge tragen, dass ihre Kinder das Schwimmbad Sarnthein in Begleitung einer geeigneten Aufsichtsperson besuchen und benutzen. 2. Jeder Besucher haftet für Unfälle, auch gegenüber Dritten, sowie für Beschädigungen der Anlage selbst. 3. Die Gemeinde Sarntal schließt jegliche Haftung aus: – bei Missachtung der Badeordnung, – bei unsachgemäßer Benutzung der Einrichtung, – bei Schäden durch Dritte, – bei Diebstahl und Verlust von Wertsachen und Bargeld, bei Zerstörung, Beschädigung, Verlust oder Diebstahl von Wertsachen, persönlichen Gegenständen und Bargeld, und zwar auch dann, wenn diese in den zur Verfügung gestellten Schränken aufbewahrt werden. Die Besucher sind daher aufgefordert, keine persönlichen Gegenstände und Wertsachen in das Schwimmbad Sarnthein mitzunehmen; – bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung von Bekleidung, – bei Personen- und Sachschäden, die die Besucher durch Teilnahme an Animationen, Sonderveranstaltungen, Kursen, Sport- oder Schwimmveranstaltungen und ähnlichem erleiden.		1. Gli ospiti frequentano la piscina di Sarentino a proprio rischio. La sorveglianza di bambini e persone con insufficienze è obbligo dei genitori, rappresentati legali e accompagnatori. Sono i genitori e gli rappresentati legali che devono preoccuparsi del fatto che i loro figli frequentino la piscina di Sarentino in compagnia di un accompagnatore idoneo. 2. Ogni ospite risponde per danni a persone e cose di terzi come anche per danni procurati alla struttura. 3. Il Comune di Sarentino non risponde in nessun modo: – in caso di comportamenti contro il regolamento; – in caso di utilizzo improprio della struttura; – danni a terzi; – in caso di furto o perdita di oggetti di valore, oggetti personali e contanti nemmeno se sono stati chiusi negli appositi armadietti e in caso di distruzione e danneggiamento di oggetti personali. Per questo motivo gli ospiti sono invitati a non portare oggetti di valore e oggetti personali in struttura; – nel caso di furto, smarrimento o danneggiamento di indumenti; – in caso di danni a persone o cose subiti da ospiti partecipanti a animazioni, particolari eventi, corsi, manifestazioni sportive o natatorie.

4. Für die Benutzung der Spiele (Tischtennis, Calcetto, Volleyball) übernimmt die Gemeinde Sarntal keine Haftung. 5. Beschwerden jeder Art, sowie Beschädigungen, Unfall- und Diebstahlmeldungen sind den Mitarbeitern unverzüglich zu melden. Die Gemeinde Sarntal berücksichtigt keine nachträglichen Ansprüche und Schadenersatzforderungen.		4. Il Comune di Sarentino non si assume nessuna responsabilità per l'utilizzo dei giochi (tennis da tavolo, calcetto, pallavolo). 5. Reclami di ogni tipo come anche segnalazioni di danneggiamento, infortuni o furti sono da segnalare immediatamente al personale. Il Comune di Sarentino non tiene conto di segnalazioni e/o richieste di risarcimento ritardate.
6. Aufbewahrung von Bekleidung und Wertsachen		**6. Custodia di indumenti e oggetti di valore**
1. Der Eintrittsausweis berechtigt dazu, einen Garderobenspind mit Wäsche und Bekleidung zu belegen. 2. Der Besucher ist selbst für das Abschließen verantwortlich. 3. Nach Benutzung des Garderobenspinds ist dieser sauber und offen zu hinterlassen. Verschlossene Spinde werden bei Betriebsende geöffnet.		1. Il biglietto d'ingresso dà il diritto di occupare un armadietto con i propri indumenti. 2. Ogni ospite è responsabile per la regolare chiusura dell'armadietto. 3. Dopo l'uso dell'armadietto lo stesso deve essere lasciato pulito e aperto. Gli armadietti rimasti chiusi vengono aperti dopo l'orario di chiusura della struttura.
7. Fundsachen		**7. Oggetti ritrovati**
1. Fundgegenstände sind den Mitarbeitern zu übergeben. 2. Mit Fundgegenständen wird nach den gesetzlichen Bestimmungen verfahren.		1. Gli oggetti ritrovati sono da consegnare al personale. 2. Gli oggetti ritrovati vengono trattati secondo le disposizioni di legge.
8. Badebekleidung		**8. Abbigliamento in piscina**
1. Die Schwimmbecken dürfen nur in üblicher Badebekleidung (Badehose, Bikini, Badeanzug) benutzt werden. Badesandalen sind im Wasser nicht erlaubt. Die Entscheidung, ob die Bekleidung den Anforderungen entspricht, treffen die Mitarbeiter. 2. Die sanitären Anlagen dürfen nur mit Badesandalen betreten werden. 3. Für Kleinkinder sind undurchlässige Windelhosen oder Badehosen Pflicht. 4. Das Umkleiden erfolgt in den Umkleidekabinen.		1. L'uso delle vasche è concesso solamente con abbigliamento da piscina normale (pantaloncini, bikini, costume da bagno). Le ciabatte non sono ammesse in acqua. La decisione sull'adeguatezza dell'abbigliamento è riservata unicamente al personale. 2. L'accesso ai servizi sanitari è concesso solamente con ciabatte. 3. Per i bambini piccoli è obbligatorio l'uso dei pannolini e/o dei costumi contenitivi. 4. È consentito cambiarsi solamente negli spogliatoi.

5. Die Umkleidekabinen dienen nur zum An- und Auskleiden. 6. Badebekleidung darf im Schwimmbad weder gewaschen noch ausgewrungen werden. 7. Die Beckenumgänge dürfen nicht mit Straßenschuhen betreten werden.		5. Gli spogliatoi sono a disposizione solamente per vestirsi e svestirsi. 6. I costumi da bagno non possono essere né lavati né strizzati nelle piscine. 7. Non è consentito accedere a bordo vasca con le scarpe.
9. Körperreinigung		**9. Igiene personale**
1. Jeder Besucher muss vor der Benutzung der Schwimmbecken gründlich duschen. 2. Außerhalb der Duschräume dürfen keine Seife oder sonstige Körperreinigungsmittel verwendet werden.		1. Ogni ospite deve farsi la doccia prima di entrare in vasca. 2. Al di fuori dei locali docce non possono essere usati saponi o altri prodotti per la pulizia del corpo.
10. Verhalten		**10. Comportamento**
1. Jeder Besucher hat sich so zu verhalten, dass er keinen anderen Gast stört, belästigt oder in Gefahr bringt. Eltern haften für ihre Kinder. Begleitpersonen haften für die begleitete Person. 2. Sexuelle Handlungen und Darstellungen sind verboten und werden polizeilich gemeldet. 3. Die Anlage ist sorgfältig zu behandeln. Jede Beschädigung und Verunreinigung ist untersagt und verpflichtet zum Schaden- und Kostenersatz. Bei vorsätzlichen Beschädigungen und Verunreinigungen behält sich die Gemeinde Sarntal eine polizeiliche Anzeige vor. 4. Abfall ist über die zur Verfügung stehenden Mülleimer zu entsorgen. 5. Das Mehrzweckbecken und die Sprungtürme dürfen nur von geübten Schwimmern benutzt werden. 6. Nichtschwimmer dürfen die Beckenumgänge des Mehrzweckbeckens nicht betreten und nur den für sie bestimmten Teil des Bades benutzen. 7. Im gesamten Gemeindebereich, in allen Becken und an allen Beckenumgängen müssen Kinder und Personen, die nicht		1. Ogni ospite deve comportarsi in modo tale da non recare disturbo agli altri ospiti o metterli in pericolo. Genitori sono responsabili per i bambini. Accompagnatori sono responsabili per la persona accompagnata. 2. Comportamenti a sfondo sessuale non sono ammessi e verranno denunciati alla autorità competenti. 3. L'impianto deve essere trattato con riguardo. Ogni danneggiamento e/o inquinamento è proibito e obbliga l'ospite al risarcimento. In caso di danneggiamento e/o inquinamento intenzionale il Comune di Sarentino si riserva il diritto di denunciare il fatto alle autorità competenti. 4. Le immondizie sono da smaltire tramite i bidoni messi a disposizione. 5. La vasca polifunzionale, il trampolino possono essere usati esclusivamente da nuotatori esperti. 6. Chi non sa nuotare non può avvicinarsi troppo ai bordi delle vasche e può utilizzare esclusivamente i reparti dedicati ai non nuotatori. 7. Nelle vasche e nell'area intorno alle vasche i bambini e persone con scarse capacità di

ausreichend schwimmen können, Schwimmhilfen tragen.		nuoto sono obbligati a portare sostegni di galleggiabilità.
8. Es ist verboten: – andere unterzutauchen oder ins Schwimmbecken zu stoßen; – vom seitlichen Beckenrand in das Mehrzweckbecken zu springen; – den Sprungbereich zu unterschwimmen; – an den Beckenumgängen zu laufen, an den Einsteigleitern und Haltestangen zu turnen oder das Trennungsseil zu besteigen; – Schwimmflossen zu verwenden; – Schwimmringe, Schwimmkorken u. Ä. außerhalb des Mehrzweck- und Kinderbeckens zu benutzen; – Ruheliegen und Bänke zu reservieren; – Radio-Musikgeräte und Musikinstrumente zu benutzen; – in der Nähe des Kinderbeckens zu rauchen; – Glas oder sonstige scharfe Gegenstände wegzuwerfen.		8. È proibito: – spingere sott'acqua qualcuno o buttare in acqua qualcuno; – saltare in acqua dal bordo della vasca polifunzionale; – nuotare sott'acqua nell'area del trampolino; – correre a bordo vasca, fare ginnastica sulle scalette d'accesso e sulle barre di sostegno o salire sulle corsie divisorie; – usare pinne; – usare ciambelle e simili al di fuori della vasca polifunzionale e la vasca dei bambini; – riservare i lettini e le panchine; – usare radio, dispositivi audio e strumenti musicali; – fumare nell'area della vasca per i bambini; – buttare via vetro o oggetti affilati.
9. Kleinspielzeug ist nur im Planschbecken zulässig.		9. Giocattoli di piccole dimensioni sono ammessi solamente nella vasca per bambini.
10. Ballspiele dürfen nur auf dem dafür vorgesehenen Platz ausgeübt werden.		10. Giochi con palloni possono essere svolti solamente sull' apposito spazio.
11. Das Fotografieren von Personen ohne deren Einwilligung ist verboten. Das Nichtbeachten wird mit Hausverbot geahndet.		11. È vietato fotografare persone senza il loro consenso. L'inosservanza comporta l'interdizione dalla struttura.
12. Jede Form der gewerblichen Betätigung und der Verkauf/das Anbieten von Waren ist nur mit Genehmigung der Gemeinde Sarntal gestattet.		12. Ogni forma di vendita e/o offerta di merce è consentita solamente con autorizzazione da parte del Comune di Sarentino.
13. Die Erteilung von professionellem (auch nicht gewerblichem) Schwimmunterricht, Training oder einer anderen Animation ist nur nach vorheriger Genehmigung der Gemeinde Sarntal gestattet. Die Einschätzung, ob eine gewerbliche Betätigung bzw. professioneller Schwimmunterricht/Training/Animation vorliegen, obliegt dabei den Mitarbeitern.		13. Tenere corsi di nuoto professionali (anche non commerciali), allenamenti o altre forme di animazione è concesso solo con autorizzazione da parte del Comune di Sarentino. È il personale della struttura a decidere se si tratta di un corso di nuoto o animazione professionale.
14. Die Durchführung von Sport- und sonstigen Veranstaltungen ist nur nach vorheriger		14. Lo svolgimento di manifestazioni sportive o altro è consentito solamente con

Genehmigung der Gemeinde Sarntal erlaubt. 15. Das Anbringen von Werbemitteln (z. B. Plakate) und das Auslegen von Flyern sind nur nach vorheriger Genehmigung der Gemeinde Sarntal gestattet.		autorizzazione da parte del Comune di Sarentino. 15. L'affissione di pubblicità (p.es. cartelloni) e l'esposizione di volantini è consentita solamente dopo concessione da parte del Comune di Sarentino.
11. Aufsicht		**11. Sorveglianza**
1. Die Mitarbeiter wachen über die Einhaltung der Badeordnung. 2. Den Anordnungen der Mitarbeiter ist uneingeschränkt Folge zu leisten. 3. Bei Vereins-, Schul- oder Gruppenschwimmen achtet der Gruppenleiter auf die Einhaltung der Badeordnung. Für die Einhaltung der Badeordnung durch Kinder und Personen mit Beeinträchtigungen haften die Eltern und Begleitpersonen. 4. Besucher, die gegen die Badeordnung verstoßen und der Aufforderung zur Einhaltung von Ruhe und Ordnung nicht nachkommen, können die Mitarbeiter umgehend aus der Anlage verweisen und für eine bestimmte Zeit ausschließen. Widersetzungen ziehen Strafanzeigen wegen Hausfriedensbruch mit sich. Das Eintrittsgeld wird nicht rückerstattet.		1. Il personale vigila sul rispetto del regolamento della piscina. 2. Le istruzioni del personale devono essere seguite alla lettera. 3. In caso di permanenza di gruppi, scuole o associazioni sono gli accompagnatori stessi a dover vigilare sul rispetto del regolamento. Per l'adempimento da parte di bambini e persone con insufficienze sono responsabili i genitori e accompagnatori. 4. Ospiti che violano il regolamento e non rispettano l'ordine e le quiete vengono immediatamente allontanati dalla struttura da parte del personale per un determinato periodo di tempo. A eventuali renitenze seguiranno denunce per violazione di domicilio. I costi del biglietto d'ingresso non verranno rimborsati.
Genehmigt mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 286 vom 17.05.2017		Approvato con delibera della Giunta Comunale n. 286 del 17.05.2017